



N° de résolution
ou annotation

Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du
Canton de Havelock

LA SÉANCE RÉGULIÈRE DU 1^{ER} MARS 2021
REGULAR MEETING HELD ON MARCH 1ST2021

PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK

À la séance ordinaire du Conseil municipal tenue à l'Hôtel de ville sise au 481 route 203 à Havelock QC lundi le 1^{er} mars 2021 à compter de 20h14 siégent en séance régulière, enregistrée, tel que décrit ici-bas..

MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HAVELOCK

At the regular meeting of the Municipal Council held at City Hall at 481 route 203 Havelock QC, on Monday March 1st2021 at 8:14 p.m. seats in regular session which is recorded, councillors and the mayor as described as follows.

Sont présent(e)s à cette réunion. Chacune de ces personnes s'est identifiée individuellement:

The people below are present at this meeting. Each person has individually identified themselves:

M. Denis Henderson, maire; **présidentielle**
Mme. Hélène Lavallée, conseillère n° 1; **présidentielle**
Mme. Lori Sutton-Carroll, conseillère n° 2; **Zoom**
M. Gregg Edwards, conseiller n° 3; **Téléphone**
M. Daniel Boileau, conseiller n° 4; **Zoom (quitté vers 9h30)**
M. Michael Allen, conseiller n° 5; **présidentielle**
Absent : M. Dale Sutton, conseiller n° 6

Sont également présents à cette réunion, de façon présidentielle

Joanne Primeau, Directrice générale et secrétaire-trésorière
Mme Chantal Moniqui, vérificateur externe de BCGO

Are also present, in person at this meeting: Joanne Primeau Director General and Secretary Treasurer and Mme Chantal Moniqui, chartered accountant

2021-03-031

Vérification du quorum et ouverture de la séance/ verification of quorum and opening of meeting:

Monsieur le Maire Denis Henderson ouvre la séance à 20h14

Proposé par

Appuyé par

Qu'il y a quorum pour cette séance et que le maire Monsieur Denis Henderson puisse procéder avec l'ouverture de cette séance.

Mr. Denis Henderson, mayor, declares the meeting open at 8:14pm

Proposed by

Seconded by

That there is quorum for this meeting and that the Mayor Mr. Denis Henderson may proceed with the opening of this meeting.

2021-03-032

ORDRE DU JOUR/ AGENDA

IL est proposé par Michael Allen

Appuyé par Daniel Boileau

Et résolu unanimement par les conseillers

QUE l'ordre du jour soit accepté tel que présenté.

IT is moved by Michael Allen

Seconded by Daniel Boileau

And unanimously carried by the councillors

THAT the agenda be accepted as presented

2021-03-033

ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE RÉGULIÈRE DU 1^{er} février 2021

IL est proposé par Lori Sutton Carroll

Appuyé par Hélène Lavallée

Et résolu unanimement par les conseillers

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire du 1^{er} février 2021 soit accepté tel que présenté.



Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du
Canton de Havelock

Cont
2021-03-033
ou annotation

ADOPTION OF THE MINUTES FOR THE February 1st 2021 REGULAR MEETING

IT is moved by Lori Sutton Carroll

Seconded by Hélène Lavallée

And unanimously carried by the councillors

THAT the minutes of the regular meeting held on **February 1st 2021** be accepted as presented.

2021-03-034

ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 23 février 2021

IL est proposé par Lori Sutton Carroll

Appuyé par Hélène Lavallée

Et résolu unanimement par les conseillers

QUE le procès-verbal de la séance extraordinaire du **23 février 2021** soit accepté tel que présenté

ADOPTION OF THE MINUTES FOR THE February 23RD 2021 SPECIAL MEETING

IT is moved by Lori Sutton Carroll

Seconded by Hélène Lavallée

And unanimously carried by the councillors

THAT the minutes of the special meeting held on **February 23rd 2021** be accepted as presented.

2021-03-035

Présentation et dépôt des états financiers pour l'année fiscale se terminant le 31 décembre 2020, par Mme Chantal Moniqui, présente par Zoom, (le 1^{er} mars 2021)

Presentation of the Financial reports for the 2020 fiscal year ending on December 31st 2020 by Mrs. Chantal Moniqui, present through Zoom (March 1st 2021)

Dépôt du rapport mensuel des activités en urbanisme

Que le rapport mensuel pour le mois de *février 2021* soit déposé tel que présenté.

Deposit of the urbanist's monthly activity report

That the monthly Urbanism report for *February 2021* be deposited as presented.

Dépôt des rapports mensuels reçus du Service d'Incendie de Hemmingford

Pour la période de février 2021, reçu le 23 mars 2021

Deposit of fire reports received from the Hemmingford Fire service

For the period of February received on March 23rd 2021

2021-03-036

Étude d'effectuer l'installation d'une thermopompe pour M. Clim

Considérant qu'étant en crise sanitaire avec la Covid-19 qui persiste, lors des réunions du conseil régulières, le conseil municipale doit maintenir les distances de 2mètres entre chacun, ce qui n'est pas permissible par manque d'espace à la salle du conseil au deuxième étage;

Considérant que maintenant les rencontres de conseil régulières se font souvent tenir au rez de chaussé lorsque nous réunissons sous forme présidentiel;

Considérant que le système de chauffage dans la salle du rez de chaussé de l'Hôtel de ville est très bruyant ce qui rend les rencontres difficiles à gérer, durant les mois hivernales;

Considérant qu'il n'a aucun mode de climatisation pour la période estivale;

Considérant que le système de chauffage existant (aire soufflé électrique) est couteuse et qu'il y a une unité ne fonctionnent pas de tout et que le coût pour réparer **cette unité** est plus de 1,000.00\$;



N° de résolution
ou annotation

Cont
2021-03-036

**Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du
Canton de Havelock**

Considérant qu'en ce moment les restrictions de la pandémie en vigueur nous donnent raison de croire que cette crise sanitaire perdurera pour une période indéterminée;

Considérant que la directrice générale est autoriser par le conseil municipale d'obtenir des soumissions d'au moins deux fournisseurs différents, pour l'achat et l'installation d'une thermopompe adéquate pour la salle au rez de chaussé de l'Hôtel de Ville pour régler ses problématiques ;

Pour ses raisons, il est proposé par Hélène Lavallée

Appuyer par Michael Allen

Et résolu unanimement par les conseillers présents

Que le conseil a retenu la soumission obtenue de M. Clim pour un montant de 4300,00 \$ pour l'achat, y compris l'installation complète de celui-ci pour un : *lomo TOSOT plus une thermopompe murale à haut rendement de 18000 BTU pouvant chauffer jusqu'à -35 ° C* et qui peut également climatiser adéquatement la pièce du rez-de-chaussée de l'hôtel de ville pendant la période estivale.

Study to install a heat pump for Mr. Clim

Considering the Covid-19 health crisis that is persisting, , it is an obligation for the elected officials to maintain the distance of 2 meters between each other during regular council meetings, which is not permissible due to lack of space in the room on the second floor;

Considering that the regular council meetings in person are now often held in the main hall when we meet in presidential form;

Considering that the heating system in the room on the main floor of the Town Hall is boisterous, which makes meetings challenging to manage during the winter months;

Considering that there is no air conditioning during the summer period;

Considering that the existing heating system (electric/ blown air) is expensive and that one unit does not work at all and that to have that unit repaired, is more than 1,000.00\$ alone;

Considering that at this time the restrictions regarding this sanitary crisis for the current pandemic give us reason to believe that this will still be in effect for an indefinite period of time;

Considering that the Director General is authorized by the Municipal Council to obtain quotes from at least two different suppliers, for the purchase and installation of a suitable heat pump for the room on the main floor of the Town Hall to solve these problems;

For these reasons, it is proposed by Hélène Lavallée

Support by Michael Allen

And unanimously resolved by the councillors present

That the council retained the bid obtained from M. Clim for an amount of \$ 4,300.00 for the purchase, including the complete installation of it for a *TOSOT lomo plus high-efficiency wall-mounted heat pump of 18,000 BTU which can heat up to 'at -35C degrees* and can also adequately air-condition the room on the main floor of the Town Hall during the summer months.

2021-03-037

**Ratification de la cession du contrat de services professionnels octroyé à
Goudreau Poirier Inc.**

CONSIDÉRANT QUE Goudreau Poirier inc. a informé la municipalité qu'il poursuivra ses activités au sein de BCGO s.e.n.c.r.l.;

CONSIDÉRANT QUE le Conseil municipal juge opportun d'autoriser Goudreau Poirier inc. à poursuivre son mandat au sein de BCGO s.e.n.c.r.l.;



N° de résolution
ou annotation

Cont
2021-03-037

**Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du
Canton de Havelock**

Il est proposé par Lori Sutton Carroll
Appuyé par la conseiller Michael Allen
Résolu unanime

QUE le Conseil municipal accepte la demande de Goudreau Poirier inc. de céder le contrat de services professionnels qui lui fut octroyé à BCGO s.e.n.c.r.l.;

QUE le Conseil municipal autorise la directrice générale de la municipalité à signer tous les documents nécessaires officialisant la cession dudit contrat.

**Ratification of the assignment of the professional services contract
awarded to Goudreau Poirier Inc.**

WHEREAS Goudreau Poirier inc. informed the municipality that it will continue its activities within BCGO s.e.n.c.r.l. ;

WHEREAS the Municipal Council believes it appropriate to authorize Goudreau Poirier inc. to continue his mandate within BCGO s.e.n.c.r.l. ;

It is offered by Lori Sutton Carroll
Seconded by Michael Allen
Unanimously decided by councillors present

THAT the Municipal Council of the Township of Havelock accepts the request of Goudreau Poirier inc. to assign the professional services contract granted to BCGO s.e.n.c.r.l

THAT the Municipal Council of the Township of Havelock authorizes the Director General of the municipality to sign all the necessary documents formalizing the transfer of the said contract.

2021-03-038

Adoption règlement 319 Feux de toutes catégories

Considérant qu'un avis public concernant ce projet de règlement a été publié;
Considérant que cet avis soit envoyé par Poste Canada, porte à porte, le 15 février 2021;

Considérant qu'une séance extraordinaire pour une consultation publique soit tenue le 23

Février 2021 à 19h00 par téléconférence;

Il est proposé par Gregg Edwards

Secondé par Michael Allen

Résolu unanimement par les conseillers présents

Què le règlement # 319 Feux de toutes catégories soit adopté tel que présenté.

Que les citoyens peuvent obtenir une copie de ce règlement sur demande à l'administration durant les heures régulières du bureau municipal.

Adoption of by law #319 Fires of all categories

Considering that a public notice concerning this by-law project was published;

Considering that this notice was sent by Canada Post, door to door, on February 15th, 2021;



N° de résolution
ou annotation

Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du Canton de Havelock

Considering that a special meeting for a public consultation be held on February 23rd, 2021 at 7pm, by teleconference;

It is proposed by Gregg Edwards

Seconded by Michael Allen

And unanimously resolved

That by-law # 319 Fires of all categories be deposited as presented

That citizens may obtain a copy of this by-law upon request to the administration during normal business hours at the Municipal office. .

2021-03-039

Appui à la demande d'autorisation auprès de la CPTAQ (dossier 2020-09-0049)

Considérant que Le demandeur M. Gilles Guay s'adresse à la Commission afin que celle-ci autorise de morceler la propriété formées des lots contigus 5 621 923 (21,99 ha) et 5 620 569 (33,12 ha);

Considérant que la superficie totale de la propriété concernée est de 55,12 hectares;

Considérant que Le demandeur M. Gilles Guay souhaite rester propriétaire du lot 5 620 569;

Considérant que la fille du demandeur souhaite devenir propriétaire du lot 5 621 923 et y exploiter un élevage d'abeilles à miel (apiculture);

Considérant que la nature de la demande n'a pas d'effet négatif ou d'impact majeur sur le territoire agricole;

Considérant que la demande est conforme aux règlements municipaux en vigueur;

Pour ces motifs il est proposé par Michael Allen

Secondé par Hélène Lavallée

Il est résolu unanimement que le Conseil municipal du Canton de Havelock recommande à la CPTAQ de faire droit à la demande d'autorisation du dossier 2020-09-0049.

Il n'y a pas de version anglophone pour cette résolution

2021-03-040

Emploi été 2021 demande de subvention été 2021

Attendu qu'il est dans l'intérêt de la Municipalité du Canton de Havelock de présenter une demande de subvention à Emplois d'été Canada auprès de Service Canada dans le cadre de département de l'administration générale;

Attendu que la secrétaire trésorière confirme au conseil que les fonds nécessaires pour couvrir cette dépense à engager sont prévus et réservés à cet effet par son budget annuel courant;

Attendu qu'il y a plusieurs tâches disponibles pour une personne comme aide-commis de bureau et que la demande soit justifiée par les décisions suivantes :

- pendant 12 semaines
- 24hrs par semaine (3x8h ou 4x6h)
- salaire de 13.10/hr
- à partir du 01-mai-2021

Il est proposé par Lori Sutton Carroll

Secondé par Gregg Edwards

Résolu unanime par les conseillers présents

Que la Municipalité du Canton de Havelock assume les responsabilités dudit projet.

Que madame Joanne Primeau directrice générale et secrétaire trésorière soit nommé mandataire pour la demande au Programme Emploi d'été Canada 2021 et qu'elle soit également autorisée à signer tous les documents concernant ledit projet pour le poste mentionné ci-haut.

Que la municipalité du Canton de Havelock s'engage à couvrir le coût excédent les contributions allouées pour tous les projets soumis subventionnés.

Summer 2021 job summer 2021 grant application



N° de résolution
ou annotation

Cont
2021-03-040

Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du Canton de Havelock

Whereas it is in the interest of the Municipality of the Township of Havelock to apply for a grant to Canada Summer Jobs from Service Canada within the framework of the general administration department;

Whereas the secretary treasurer confirms to the council that the funds necessary to cover this expenditure to be incurred are foreseen and reserved for this purpose by its current annual budget;

Whereas there are several tasks available for a person as an office aid clerk and the request is justified by the following decisions:

- for 12 weeks
- 24hrs per week (3x8h or 4x6h)
- salary of 13.10 / hr
- from 01-May-2021

It is proposed by Lori Sutton Carroll

Seconded by Gregg Edwards

Resolved unanimously by the council present

That the Municipality of the Township of Havelock assumes the responsibilities of the said project.

That Ms. Joanne Primeau, Director General, and Secretary-Treasurer be appointed representative for the application for the 2021 Canada Summer Employment Program and

that she also be authorized to sign all documents concerning the said project for the position mentioned above.

That the Municipality of the Township of Havelock undertakes to cover the cost over the allocated contributions for all projects submitted for funding.

2021-03-041

Annulation d'une somme de 707.78\$ pour ancien dossier du bureau avocats Rancourt

Considérant que ce montant se transfère d'une année à l'autre qui à l'époque avait été un doublon dans le journal des achats saisi par Daniel Pilon;

Considérant que la directrice générale avait effectué la vérification avec la firme d'Infotech que ce montant provenait belle et bien d'une entrée de journal qui était saisie en double;

Il est proposé par Hélène Lavallée

Secondé par Michael Allen

Résolu unanimement

Que ce montant de 707.78 soit annulé spécifiquement au compte de Rancourt, & Associés, Avocats par la directrice générale afin de clore ce montant en souffrance.

Annulment of an amount owing of 707.78\$ from Rancourt, & Associés, Avocats account

Considering that this amount is transferred from one year to the next, which at the time had been a duplicate in the purchase journal entered by Daniel Pilon;

Considering that the Director-General has verified with Infotech that this amount is confirmed to have been entered twice;

It is proposed by Hélène Lavallée

Seconded by Michael Allen

Unanimously resolved

That the amount of 707.78 be canceled in this specific account: Rancourt, & Associés, Avocats by the Director General in order to correct this error.

2021-03-042

Approbation des comptes payables suivants avec résolution

Attendu qu'il y a des dépenses à payer qui ne font pas partie des dépenses incompressibles autorisées pour la directrice générale;

Pour ces raisons, il est proposé par Michael Allen



**Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du
Canton de Havelock**

Appuyé par Hélène Lavallée

Et résolu par les conseillers présents

Que ses dépenses totalisent un montant de 2 089.34, qu'ils soient acceptées et que la directrice générale soit autorisée à les payer en date du 2 mars 2021.

N° de résolution
ou annotation

Approval of the account payables by resolution

Whereas there are expenses to be paid which are not part of the irreducible expenses authorized for the Director General;

For these reasons, it is proposed by Michael Allen

Seconded by Hélène Lavallée

And resolved by the councillors present

That the expenses coming to a total of 2 089.34\$, are accepted and that the Director General be authorized to pay them as of March 2, 2021.

2021-03-043

Dépôt du rapport des comptes payables

IL est proposé par Gregg Edwards

Appuyé par Lori Sutton Carroll

Et résolu unanimement par les conseillers

D'accepter la liste présentée des comptes payés du **1^{er} février au 28 février** qui totalise la somme de **76.966.88\$ dollars**, qui sera déposée aux archives. Je soussignée, Joanne Primeau, directrice générale et secrétaire-trésorière de la Municipalité du Canton de Havelock, certifie par les présentes, conformément aux dispositions de l'article 961 du Code Municipal, qu'il y a des crédits disponibles pour le paiement des factures à payer au budget 2021. Voici le détail

**Cont
2021-03-043**

Paiements émis du 2 au 28 février 2021:	66 064.87\$
Comptes à payer à approuver par résolution au 1^{er} mars	2 089.34\$
Total des paies du 2 au 28 février 2021:	8 812.84 \$
Total des chèques annulés : 1	
Total des dépenses pour cette période	76 966.88\$
No chèques: 17 545 à 17 575	

Deposit of the account payables report

It is moved by Gregg Edwards

Seconded by Lori Sutton Carroll

And unanimously carried by the councillors

TO accept the submitted list of accounts paid from **2nd to 28 February**

2021 coming to a grand total of 76 966.88\$ which will be filed in the archives. I the undersigned, Joanne Primeau, Director General and Secretary-Treasurer of the Municipality of the Township of Havelock, hereby certify in accordance with Article 961 of the Municipal Code, that there are sufficient credits available in the year 2021 budget for the payment of the bills. Here are the details:

Payments emitted from February 2nd to the 28th of:	66 064.87\$
Expenses approved by resolution as of March 1st	2 089.34\$
Total of pays from Feb 2nd to 28th	8 812.84 \$
Total of annulled cheques: 1	
Total of expenses for this period:	\$76 966.88
Cheques no. : 17 545 to 17 575	

2021-03-044

Appel de projets pour la résiliation d'un espace communautaire publique - Mme IsaBelle octroi de 2000.00\$

Attendu que notre députée Mme Claire IsaBelle nous avise que le budget discrétionnaire du comté a été bonifié;



N° de résolution
ou annotation

Cont
2021-03-044

Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du Canton de Havelock

Attendu qu'en janvier 2021, ils ont lancés un appel de projets communautaires qui a été un véritable succès pour eux;

Attendu que la municipalité devait envoyer un descriptif de leur projet, ainsi qu'un montant d'argent estimé pour réaliser leur projet tel que décrit ci-bas:

Le terrain adjacent notre nouveau garage municipal (pelouse en ce moment) de l'Hôtel de ville pourra servir comme espace public pour les citoyens et visiteurs. Nous aimerions l'aménager et installer des tables de pique-niques, un abri ombragé, des poubelles et une toilette portable avec de l'eau pour laver les mains. Nous voulons encourager nos citoyens de se réunir dehors et nous prévoyons de les accueillir pour des événements tels qu'un échange de plantes pour encourager le jardinage etc. Cet espace pourra servir comme halte routière pour les cyclistes (Havelock est bien reconnue par les cyclistes) at aire de repos.

Nos principales dépenses seront: la terre pour mettre l'espace en état, fondation en béton, semences de graminées, platebandes, 3 tables de pique-nique, abri, toilette portable avec eau, poubelles.

Nous estimons 4,500.00\$ pourrait en couvrir la majorité de ce projet

Attendu que 76 projets ont été reçus au bureau de la députée, tous pertinents, ceci représentait 4x le budget disponible;

Attendu que nous avons reçus la réponse de notre demande le 17 février et que le montant nous allons recevoir est de 2,000.00\$;

Pour ces motifs, il est proposé par Gregg Edwards

Secondé par Michael Allen

Résolu unanimement par le conseil présent

Quele conseil de la Municipalité du Canton de Havelock procèdera avec ce projet, pour quelques tables pique-niques avec toits pour rencontrer la somme d'environ 2000.00\$

Project for the realisation of a public community space - Ms. IsaBelle grant of \$ 2000.00

Whereas our deputy Mrs. Claire IsaBelle advises us that the discretionary budget of the county has been improved;

Whereas in January 2021, they launched a call for community projects which was a real success for them;

Whereas the municipality had to send a description of their project, as well as an estimated amount of money to carry out their project as described below:

The land adjacent to our new municipal garage (lawn at the moment) of the Town Hall can be used as a public space for citizens and visitors. We would like to set it up and install picnic tables, a shaded shelter, garbage cans and a portable toilet with water for washing hands. We want to encourage our citizens to get together outdoors and plan to host them for events such as a plant exchange to encourage gardening etc. This space can serve as a road stop for cyclists (Havelock is well recognized by cyclists) and rest area

Our main expenses will be: land to restore the space, concrete foundation, grass seeds, flower beds, 3 picnic tables, shelter, portable toilet with water, garbage cans.

We estimate \$ 4,500.00 could cover the majority of this project.

Whereas 76 projects were received at the MP's office, all relevant, this represented 4x the available budget;

Whereas we received the response to our request on February 17th and the amount we will receive is \$ 2,000.00;

For these reasons, it is proposed by Gregg Edwards

Seconded by Michael Allen

Resolved unanimously by the council present

That the council of the Municipality of the Township of Havelock will proceed with this project, for some picnic tables with roofs to meet the sum of approximately \$ 2000.00

2021-03-045

Traduction pour le règlement # 319 par Mme De Gaspé Power

Il est proposé par Michael Allen

Secondé par Hélène Lavallée

Résolu par le conseil



N° de résolution
ou annotation

**Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du
Canton de Havelock**

Que la directrice générale soit autorisée pour envoyer le règlement # 319 Feux de toutes catégories à Mme De Gaspé Power afin de pouvoir faire la traduction anglaise pour ce règlement selon sa soumission qui stipule que la facturation sera effectuée sur une base de 0.12\$ / mot, environ 475.00\$ avant taxes.

Translation of by-law # 319 by Mme De Gaspé Power

**It is proposed by Michael Allen
Seconded by Hélène Lavallée
Resolved by the council**

**Cont
2021-03-045**

That the Director General be authorized to send by-law # 319 Fires of all categories to Mrs. De Gaspé Power in order to be able to do the English translation for this by-law according to her quote which stipulates that the invoicing will be made on a basis of \$ 0.12 / word, approximately \$ 475.00 before taxes.

Période de questions:

N/A Maximum de 30 minutes selon règlement 262

Aucune question n'a été soumise à la direction générale pour présentation à la réunion régulière du 1^{er} mars 2021.

No questions were submitted to Director General for presentation at the regular meeting on March 1st 2021.

2021-03-046

Fermeture de la séance / ajournement

**IL est proposé par Michael Allen
ET résolu unanimement par les conseillers
Que la séance soit levée à 22h09**

**IT is moved by Michael Allen
And unanimously carried by the councillors
That the meeting be adjourned at 10:09 pm**

Denis Henderson
Maire
Mayor

Joanne Primeau
Directrice générale secrétaire-trésorière
Director General Secretary Treasurer

****En cas de contradiction entre la version française et la version anglaise du présent document, la version française prévaut. In the event of contradiction between the French and English version of this document, the French version prevails ***